



LA BOUTIQUE

Le Collectif La Boutique et le Théâtre de l'Épée de Bois en coréalisation,
présentent

Butterfly

L'ENVOL

Micropéra pour quatuor instrumental, comédienne et soprano

Représentations:

Du 3 au 13 novembre 2022

Tarifs :

de 10 à 22 euros

Durée : 1h

Tout public

THÉÂTRE DE L'ÉPÉE DE BOIS

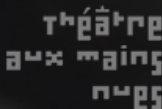
Cartoucherie

Route du Champ de Manœuvre 75012 Paris

Informations Billetterie : 01 48 08 39 74

De lundi à vendredi, de 14h à 18h

ESPACE
CULTUREL
ROBERT
DOISNEAU





THÉÂTRE DE L'ÉPÉE DE BOIS

Représentations:

Du 3 au 13 novembre 2022

Relâche le jeudi 10 novembre

Du jeudi au samedi à 19h

Samedi et dimanche à 14h30

Durée : 1h

Tout public

Tarifs :

22 € Plein Tarif

17 € Tarif Réduit

Seniors (plus de 60 ans), enseignants, habitants du XII^e arrondissement et de Vincennes, carte Cezam, membres SACD.

13 € Tarif Réduit

Étudiants (moins de 30 ans), demandeurs d'emploi, intermittents du spectacle, Carte Loisirs, Pass Culture 12, personnes en situation de handicap et son accompagnateur.

10 € Tarif Réduit

Enfants (moins de 16 ans) et groupes scolaires

Billetterie en ligne sur www.epee debois.fr et sites partenaires

LE BAR

Le bar vous accueille une heure avant chaque spectacle et vous soumet sa carte de restauration légère.

Pour les représentations en matinée du samedi et dimanche après-midi, le bar vous propose uniquement des boissons accompagnées de tartes et gâteaux maison !

Le bar ferme 10 minutes avant le début des représentations.

Après la représentation : Le bar sert durant 30 minutes des boissons chaudes.

Le bar accepte les paiements en espèces et par carte bancaire à partir de 10 euros.

Le bar n'accepte pas les paiements par chèque, nous vous remercions de votre compréhension.

THÉÂTRE DE L'ÉPÉE DE BOIS

Cartoucherie

Route du Champ de Manœuvre 75012 Paris

Informations Billetterie : 01 48 08 39 74

De lundi à vendredi, de 14h à 18h

Métro :

Ligne 1, arrêt Château de Vincennes

Sortie n°3 (en tête de train) pour accéder au bus n°112

Sortie n°6 (en tête de train) pour accéder à la navette

Bus :

Autobus n°112, arrêt Cartoucherie

Zone 3

Pass Navigo : dézonné les week-end, jours fériés et vacances scolaires

Vélib' :

Station "Champs de Manoeuvre - Cartoucherie" est située à 3 minutes de marche

Tramway :

T3a, arrêt Porte Dorée

ou Bus n° 201, arrêt Plaine de la Faluère – et 5 minutes de marche jusqu'à la Cartoucherie

ou Bus n° 46, arrêt Parc Floral – et 10 minutes de marche jusqu'à la Cartoucherie

Navette :

Départ : près de la station de taxis de Château de Vincennes

Circulation : 1 heure avant et retour 1 heure après les spectacles (jusqu'à minuit).

Fréquence de passage : variable.

Pas de navette les lundis soir et samedis après-midi

En voiture :

Depuis l'Esplanade Saint-Louis (derrière le Château de Vincennes)

Longer le Parc Floral jusqu'au rond point de la Pyramide

Prendre à gauche

Continuer sur la Route du Champ de Manœuvre quelques mètres jusqu'à l'entrée du parking

Parking gratuit

CONTACTS

Collectif La Boutique

83 avenue André Morizet, 92100 Boulogne-Billancourt
contact@collectiflaboutique.fr / 01 74 34 35 33
www.collectiflaboutique.fr

Chargée de Diffusion

Emmanuelle DANDREL
emma.dandrel@gmail.com
06 62 16 98 27

Attachée de presse

Catherine GUIZARD
lastrada.cguizard@gmail.com
06 60 43 21 13

Relations publiques

Nicolas COMBY
nicolas@collectiflaboutique.fr
01 74 34 35 33

Butterfly
L'ENVOL

PARTENAIRES

Artistiques

Leslie Menahem
Graciane Finzi
Stanislas Kuchinski

auteure
compositrice
arrangeur

Sophie Raynaud
Emmanuelle Brunat
Boris Winter
Jérémy Bruyère

bassoniste
clarinettes
violon
contrebasse

Céline Laly
Laura Segré

soprano
comédienne

Arnaud Guillou
Rébecca Dautremer
Elise Guillou
Juliette Labbaye

metteur en scène
scénographie
costumes et accessoires
création lumière

Production

Producteur délégué : Collectif La Boutique,
Co-producteur : la Compagnie Les Voix Élevées -
Les Mains dans le Cambouis

avec le soutien de la Cité de la Voix, l'Abbaye
Royale de Fontevraud, le Centre d'Art et de
Culture de Meudon et le Théâtre aux Mains Nues.

Le projet est soutenu par la Région Ile-de-France
au titre de l'Aide à la création, par la SPEDIDAM au
titre de l'aide à l'EPK, et par le CNM au titre de
l'aide à la Création, production et diffusion de
spectacle vivant.

NOTE D'INTENTION

Un papillon pour un chrysanthème.

Ce projet est né entre Céline Laly, Emmanuelle Brunat et moi : relisant cette partition, nous avons voulu comprendre.

Cette femme, japonaise en 1900, est entourée de figures d'hommes qui volent, méprisent ou déchirent son bonheur : son père, Goro, Sharpless, Yamadori, son propre fils et bien entendu Pinkerton.

Comme si tous ces hommes n'étaient qu'un seul homme jouant avec la petite Butterfly, fantoche sans désirs, sans coeur, sans âme. Sorte d'androïde d'un scénario d'anticipation à qui l'on arrache le coeur et qui n'aurait pas d'autre réaction qu'un battement de paupière un peu plus irrégulier.

Que choisit-elle vraiment ? Quelle force exerce la culture millénaire de ce destin que l'on accepte sans se plaindre ? Quel écho trouve-t-on à ce sens de l'honneur en occident ?

Je convoque mes livres de chevet, mes disques préférés, mes scènes de film favorites, et mes intuitions pour éclairer le parcours de cette femme.

Et puis surgit Suzuki. La confidente, l'amie qui a tout vu, tout entendu, qui était là, qui n'a pas pu, qui aurait du... Peut-être est-ce le moment de déposer le fardeau ?

Portrait à posteriori d'une femme par une femme, Suzuki trace, à l'encre de chine, les ombres de celle qui, comme le papillon, ne vécut que le temps de donner la vie

Arnaud Guillou



PROJET ET RÉPERTOIRE

Texte et musique : dialogue de créations originales et de répertoire.

S'inspirant du récit des mariages éphémères entre marins et jeunes femmes japonaises Leslie Menahem, auteure, propose une fiction moderne inspirée du livret de l'opéra *Madama Butterfly*. Elle donne la parole à Suzuki, confidente de l'héroïne.

La série de pièces originales composées par Graciane Finzi sur des Haïkus viendront ponctuer le récit. Comme des pensées musicales et poétiques, hors du temps. Stanislas Kuchinski réinvente des pages emblématiques de l'opéra et d'autres pièces choisies pour une formation originale : violon, clarinette, basson, contrebasse.

Scénographie légère

Jouant l'intimité et la confiance, l'action se noue autour d'un dispositif unique, modulable, au centre du plateau. En papier, il symbolise la lampe autour de laquelle virevoltent les papillons. Ce dispositif scénique permet d'envisager une diffusion pour des publics de tous genres en déconstruisant certains codes de l'opéra (machinerie, démesure....) sans rien concéder à l'excellence de l'exécution artistique.

Les costumes sont inspirés des kimonos, costumes de papier jouant les transparences avec la lumière.

Artistes pluriels

Les quatre instrumentistes, qui seront aussi récitants, joueront par cœur : gage, d'une part, de la fluidité du spectacle et opportunité, d'autre part, de laisser parler leur instrument sans la contrainte visuelle d'un pupitre. Ajoutées à ce quatuor, une soprano et une comédienne.

Sélection des pièces de musique

G. PUCCINI

- > Madama Butterfly / Un bel di vedremo
- > Madama Butterfly / chœur des bouches fermées
- > Madama Butterfly / Dormi, amor moi

J. STAFFORD SMITH

- > L'hymne américain

L. DELIBES

- > Tu m'a donné le plus beau rêve / extrait de Lakmé
- > Sous le ciel étoilé / extrait de Lakmé

G. FAURE

- > Les Berceaux

A. MESSAGER

- > Madame Chrysanthème

G. FINZI

- > 4 Haïkus (compositions originales)

INGLENOOK (A. Peyrat)

- > Sais-tu

D. CHOSTAKOVITCH

- > Extrait de la Symphonie n°10

BARBARA

- > Dis, quand reviendras-tu ?

E. AHBEZ

- > Nature Boy

B. BARTOK

- > Concerto pour orchestre

EXTRAITS DU SPECTACLE



BIOGRAPHIES



Leslie MENAHEM

auteure

Leslie Menahem est auteure, metteuse en scène et comédienne. Formée entre Paris, Vienne et Buenos Aires, elle écrit et réalise des fictions radiophoniques, met en scène des spectacles de théâtre et de musique et développe actuellement un long métrage pour le cinéma ainsi qu'une série TV.

Au Théâtre, Leslie Menahem a mis en scène "Rue (ou la promenade du muguet)" dans une forme mi-théâtrale, mi-radiophonique en 2016. En musique, elle met en espace "Scène pour un roi fou" à la Philharmonie, ou encore son adaptation de "la Traviata" au Festival Musique en Ré.



Graciane FINZI

compositrice

Après des études au conservatoire de Casablanca, Graciane Finzi entre au Conservatoire National Supérieur de Paris où elle obtient de nombreux prix dont ceux de harmonie, contrepoint, fugue et composition.

Le répertoire de Graciane Finzi se compose d'une centaine d'œuvres et de sept Opéras. Citons : "La tombée du jour", pour voix et orchestre créé par José Van Dam, "Errance dans la nuit" pour violoncelle et orchestre par Gary Hoffman, texte dit par Michel Piccoli pour "Univers de Lumière".....

Ses œuvres ont été jouées dans le monde entier par de grands solistes et orchestres.



Stanislas KUCHINSKI

arrangeur

Stanislas Kuchinski entre à l'âge de 16 ans au CNSM de Paris où il étudie la contrebasse, l'analyse musicale et la classe de pédagogie. Il obtient le 1er prix à l'unanimité de contrebasse

Il est contrebassiste de l'orchestre de Paris depuis 2002, et dirige l'orchestre symphonique du conservatoire de Châtillon depuis 2008.

Stanislas est également très actif dans le domaine des orchestrations et des arrangements. Il a écrit de nombreuses adaptations pour orchestres junior et pour des ensembles avec contrebasses. Il écrit également des arrangements symphoniques pour des groupes de musique hip-hop ou pop-rock.



Arnaud GUILLOU

metteur en scène

C'est diplômé du CNSMDP qu'Arnaud Guillou s'ouvre naturellement à la carrière de chanteur lyrique en 2006.

Son goût et ses dispositions naturelles pour la mise en scène et la direction d'acteur/chanteur lui font prendre un virage, en fondant en 2015 la compagnie Les Voix Élevées – Les Mains dans le Cambouis.

À son actif, la mise en scène de plusieurs opéras et la conception de spectacles lyriques. En 2022, sera créé "Séraphine, sans rivale", opéra de chambre dont il signe le livret et la mise en scène.

BIOGRAPHIES



Céline LALY
soprano
Madame Butterfly

Interprète éclectique, la soprano Céline Laly se forme au genre de l'opéra dans plusieurs institutions en Europe (Paris, Vienne et Rome).

Elle est titulaire d'un double prix de Chant et de musique de chambre du CNSMDP. Elle est lauréate du Concurso Internacional de Canto Montserrat Caballé.

Très tôt, elle privilégie son goût pour la musique de chambre, et prend part à de nombreux projets personnels et intimistes avec de nombreuses formations.



Emmanuelle BRUNAT
clarinettes
choeurs

Clarinetteste classique de formation, Emmanuelle Brunat a toujours été attirée par des projets qui sortent des cadres conventionnels du concert.

Elle est invitée à jouer dans de nombreux orchestres : Orchestre des Pays-de-la Loire, Orchestre National d'Île-de-France, le Paris Mozart Orchestra... mais elle est surtout réputée pour la diversité des projets dans lesquels elle joue.

En effet, elle est très active dans le paysage culturel, et partage la direction artistique de nombreux projets pluridisciplinaires : du concert lecture au théâtre musical, sans oublier les spectacles pour le jeune public.



Laura SEGRÉ
comédienne
Suzuki

Diplômée de l'ESCA, elle commence à jouer à 19ans avec la compagnie du Théâtre de l'Imprévu au Théâtre de la Tête Noire à Orléans.

Laura joue dans « Nathan Le Sage » de Gotthold Lessing, réécrit et mis en scène par Dominique Lurcel à l'Épée de bois, à Avignon au Gilgamesh Belleville dans un texte originale de Stanislas Cotton « Et dans le trou de mon coeur, le monde entier », et dans la " Ménagerie de Verre » mise en scène par Eric Cénat au théâtre de l'Épée de Bois.

BIOGRAPHIES



Sophie RAYNAUD

basson

chœurs

Pianiste et bassoniste de formation, Sophie Raynaud obtient son Master II au Conservatoire National Supérieur de Musique de Lyon en 2011.

Sophie Raynaud explore avec plaisir tous les répertoires, de l'opéra au conte musical, du baroque à la musique contemporaine, ainsi que toutes les formations, du quintette à vent à l'orchestre symphonique.

Elle est régulièrement invitée à jouer au sein d'orchestres nationaux ainsi que dans des formations parisiennes.



Boris WINTER

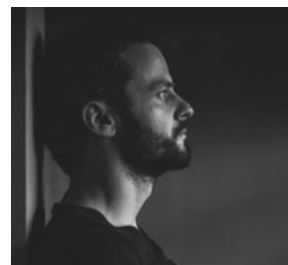
violon

*le père, Pinkerton et le prince
Yamadori*

Titulaire d'un premier prix de violon baroque du conservatoire de Versailles, il obtient ensuite le diplôme de Bachelor of arts à la Schola Cantorum de Bâle.

Parallèlement à ses activités musicales, il intègre en 2015 l'école Claude Mathieu – art et techniques de l'acteur - à Paris, dont il sort diplômé en 2018.

Depuis lors, il partage son temps entre les concerts en orchestre ou en musique de chambre, et les spectacles mêlant théâtre et musique, tant comme violoniste que comme comédien



Jérémy BRUYERE

contrebasse

le marin

Diplômé d'un master en contrebasse classique terminé avec les félicitations du jury au CNSMD de Lyon en 2011, Jérémy collabore en tant que première contrebasse au sein de divers ensemble tels que le Geneva Camerata, Appassionato, Forces Majeures ou encore les Concerts de Poches.

Il travaille par ailleurs régulièrement avec des orchestres tels que l'Orchestre National de Lyon.

BIOGRAPHIES



Rébecca DAUTREMER
scénographie

Rébecca Dautremer se passionne très jeune pour la photographie et c'est naturellement qu'elle s'oriente, après son bac, vers le design et le graphisme en suivant des cours dans une école de communication visuelle.

Aujourd'hui, grâce à ses succès et la qualité de ses ouvrages, elle a réussi à dépasser les frontières de l'univers jeunesse et à toucher et atteindre un public plus adulte. Un coup d'œil suffit à reconnaître son style unique.

Ses originaux au format géant, véritables œuvres d'art recherchées par les collectionneurs, deviennent pour petits et grands les pages d'albums à contempler des heures, sans se lasser.



Elise GUILLOU
costumes et accessoires

Ébéniste de formation initiale, Élise Guillou a une formation de la chambre syndicale de la couture parisienne. Au CFPTS, elle maîtrise aussi bien la conception et réalisation de costumes que la sculpture sur polystyrène.

Le croisement des différentes techniques qu'elle maîtrise rend ses costumes originaux, étonnants et ludiques.

Après plusieurs années riches d'expérience auprès de l'équipe des ENFOIRÉS et de créations pour la danse, le théâtre et l'opéra, Élise partage son temps entre la création pour la compagnie Les Voix Élevées, dont elle est artiste associée, et l'atelier de costumes de Disneyland Paris.



Juliette LABBAYE
création lumière

Issue de l'aventure collective du Puck Théâtre à Châteauroux, elle participe très jeune, à l'organisation technique du festival "Les Nocthalies".

Passionnée par la création d'image, elle expérimente au Lycée Autogéré de Paris la pratique de la photographie et la création lumière de spectacle.

Formée au centre Laser à Paris, puis au CFPTS, elle est régisseuse lumière régulière au CNSMD de Paris. Elle est créatrice lumière en spectacle vivant pour plusieurs compagnies de théâtre et d'opéra.



« Inspiré du Kirigami, l'art du papier découpé au Japon, j'imagine un dispositif scénique tout en clair/obscur. Une esthétique comme la définit Jun'ichiro Tanizaki dans son essai *L'éloge de l'ombre* ».

Rébecca Dautremer, illustratrice et scénographe.

ILS EN PARLENT



« Entre opéra, jazz, et chansons de variété, le choix de l'adaptation musicale replace le récit dans une modernité occidentale. (...) Texte et musique se lient habilement, dans un doux équilibre ».

- Margot Wallemme, Toute La Culture

« Ce spectacle est une invention. Une brèche qui tente d'ouvrir le répertoire opératique sur une simplicité, une évidence, une connivence, sans perdre le côté merveilleux du lyrique ».

- Bruno Fourniès, RegArts

« C'est une superbe réussite (...) Un très beau spectacle qu'il faut courir voir ».

- Micheline Rousselet, La lettre du SNES

« La virtuosité des musiciens et leur complicité, la pureté de la voix de la chanteuse qui interprète, confèrent à ce Butterfly une beauté rare ».

- Nicolas Arnstam, Froggy's Delight

« La musique, le texte et le chant s'enchevêtrent, et se soutiennent pour donner un résultat très agréable. C'est à la fois, doux et pur, léger et fort (...) Un très joli moment de théâtre. A voir ! ».

- ManiThea

COMPAGNIE



Collectif La Boutique

Le Collectif La Boutique explore les métissages et les circulations. Les 8 musicien.ne.s et leur administrateur créent ensemble des projets à géométrie variable, du solo au grand ensemble, du classique au jazz. Autour d'eux s'est constituée une micro-galaxie d'artistes venus de toutes les disciplines, de la musique à la viticulture, en passant par la danse et les arts plastiques.

C'est dans l'intimité de la Boutique du Val, leur maternité sonore installée dans le vieux Meudon (92), qu'ils expérimentent en public ces projets hybrides avant de les emmener voyager en région parisienne, en France et dans le Monde. Ce lieu de création et de représentation héberge ainsi une programmation bouillonnante d'esthétiques qui s'entrecroisent, d'artistes qui se rencontrent, de mondes qui se découvrent.

Le Collectif La Boutique promeut la circulation internationale des artistes à travers le dispositif Air Artistes : un collectif international d'artistes, de lieux de spectacles, de compagnies, d'institutions, de mécènes, entreprises et particuliers. Air Artistes donne naissance à des objets artistiques qui voyagent entre les frontières et entre les disciplines.

Butterfly l'Envol est la première création scénique du Collectif La Boutique.

ACTION CULTURELLE

Temps forts avec les artistes

> bord de scène avec l'équipe artistique à l'issu d'une des représentations

> ateliers scolaires en amont des représentations :

- **Exploration de la voix chantée** avec la soprano Céline Laly et la comédienne Laura Segré

Qu'est-ce qui fait que la voix d'une chanteuse lyrique ne ressemble pas à celle d'une chanteuse de variété

? Analyse des différentes techniques vocales. Extraits chantés en musique.

(participatif, tout âge)

- **Atelier d'écriture** avec l'auteure Leslie Menaheim

Analyse des différents points de vue que comporte une histoire. En exemple, présentation du travail de l'auteure sur *Butterfly* puis elle laissera s'exprimer les participants.

(participatif, collège et lycée)

- **Comment interpréter un texte** avec la comédienne Laura Segré

Analyse d'un texte de *Madama Butterfly* de Puccini. Conseils pour mieux lire un texte à haute voix : porter sa voix, les intonations, les temps de repos, d'accélération...

(participatif, collège et lycée)

- **Ecrire un haïku** avec le metteur en scène Arnaud Guillou

Présentation du spectacle et conseils pour écrire un haïku.

(participatif, à partir de 8 ans)

- **Présentation d'instruments** avec les artistes musiciens

Présentation des différents instruments et extraits musicaux.

(tout âge)

- **Présentation du spectacle** avec l'équipe artistique

Reprise des thèmes principaux, résumé de l'histoire et explication du choix du répertoire.

(tout âge)

FICHE TECHNIQUE

Spécificités techniques

- | | |
|-----------------------|--|
| > titre du spectacle | <i>Butterfly : l'Envol</i> |
| > Production | Collectif La Boutique |
| > contenu | Théâtre musical inspiré de <i>Madama Butterfly</i> de Giacomo Puccini |
| > durée totale | 1h |
| > montage | 1h30 avec notre régisseuse et 1 personnel du lieu. |
| > Artistes au plateau | 1 chanteuse
1 comédienne
4 instrumentistes (violon, clarinette, basson, contrebasse) |
- > les dimensions du plateau ne peuvent être inférieures à 8m en ouverture, 7m en profondeur et 4m en hauteur sous perche.
- > le camion (15m3) contenant le matériel du spectacle doit pouvoir accéder au plus près du théâtre pour le déchargement et le chargement du matériel
- > besoin de 2 grandes loges a minima ou de 3 loges de 2 personnes
- > le noir complet doit pouvoir être réalisé pendant le spectacle
- > plan de feux disponible sur demande
- > le spectacle n'est pas sonorisé

NB : Il est possible de jouer ce spectacle dans son format réduit. Tout le travail de création a été mené pour pouvoir adapter la forme originale aux lieux dont les contraintes techniques sont importantes : espace scénique, parc lumière...

LA BOUTIQUE

Collectif La Boutique

17 rue des vignes, 92190 Meudon
contact@collectiflaboutique.fr / 01 74 34 35 33
www.collectiflaboutique.fr

Chargée de Diffusion

Emmanuelle DANDREL
emma.dandrel@gmail.com
06 62 16 98 27

Attachée de presse

Catherine GUIZARD
lastrada.cguizard@gmail.com
06 60 43 21 13

Relations publiques

Nicolas COMBY
nicolas@collectiflaboutique.fr
01 74 34 35 33

CRÉDIT PHOTO:

©MC.ROBIN

©Nicolas FAGOT

©ADELAP